

Скрининг молочных желез от Национальной службы здравоохранения

Поможем принять решение



Что такое рак молочной железы?	2
Что такое скрининг молочных желез?	3
Результаты скрининга молочных желез	6
Сделать выбор - возможные преимущества и риски скрининга молочных желез	9
Каковы симптомы рака молочной железы?	12
К кому я могу обратиться в случае возникновения вопросов?	13

**Это ваш выбор - обследовать молочные железы или нет.
Эта брошюра призвана помочь вам принять решение.**

Почему NHS предлагает скрининг груди?

NHS (Национальная служба здравоохранения) предлагает скрининг, чтобы спасти жизнь от рака молочной железы. Скрининг делается для того, чтобы обнаружить рак молочной железы на ранней стадии, когда опухоль слишком мала, ее не видно и она не чувствуется. Скрининг не предотвращает рак молочной железы.

Скрининг груди несет в себе некоторые риски. Некоторым женщинам, прошедшим скрининг, диагностируют и пролечат рак молочной железы, который никогда не был бы обнаружен в другом случае или им был бы причинен вред.

Почему меня пригласили на обследование молочной желез?

Все женщины в возрасте от 50 до 71 года приглашаются на обследование молочных желез каждые 3 года. Мы высылаем первые приглашения на скрининг между 50-м и 53-м днями рождения. Некоторые пожилые и молодые женщины из других возрастных групп также приглашаются в рамках скринингового исследования.

Если вы старше 71 года, вы все еще подвержены риску рака молочной железы. Хотя вы больше не будете автоматически получать приглашения на обследование после своего 71-го дня рождения, вы все равно можете проходить обследование молочных желез каждые 3 года. Вам нужно будет попросить местное отделение скрининга молочной железы назначить вам прием.

Некоторые местные службы скрининга груди могут отправлять вам SMS (текстовые сообщения) с напоминанием о визите для скрининга молочных желез.

Что такое рак молочной железы?

Рак молочной железы начинается, когда клетки в груди начинают бесконтрольно расти и накапливаться, образуя комок (также известный как опухоль). По мере роста рака, клетки могут распространяться на другие части тела, и это может быть опасно для жизни.

Рак молочной железы является наиболее распространенным видом рака в Великобритании. Около 12 000 женщин в Великобритании ежегодно умирают от рака молочной железы. Выживаемость от этой болезни улучшалась с течением времени, и в настоящее время около 3 из 4 женщин с диагнозом рака молочной железы живы 10 лет спустя.

Риск заболеть раком молочной железы возрастает с возрастом. Около 4 из 5 случаев рака молочной железы встречаются у женщин старше 50 лет. Большинство женщин с раком молочной железы **не** имеют этого заболевания в семейном анамнезе.

Что такое скрининг молочных желез?

При обследовании молочных желез используется рентгеновское исследование, называемой маммограммой, для проверки наличия признаков рака груди. Во время него можно обнаружить рак, который слишком мал, чтобы его увидеть или почувствовать.

Что произойдет, если я решу пройти скрининг молочных желез?

Когда вы подойдете в отделение скрининга молочных желез, персонал проверит ваши данные и расспросит вас о любых проблемах с грудью, которые у вас были. Если у вас имеются какие-либо вопросы, пожалуйста, спрашивайте.

Маммография проводится женщинами, которых называют маммологами. Сначала маммолог объяснит, что произойдет. Затем она поместит вашу грудь в маммограф и опустит на нее пластиковую пластину, чтобы разгладить ее. Это помогает держать грудь неподвижно и получить четкие рентгеновские снимки.

Маммолог обычно делает два рентгеновских снимка каждой молочной железы—один сверху и один сбоку. Специалист будет находиться за экраном во время выполнения рентгена. Каждый раз вы должны оставаться неподвижными в течение нескольких секунд.

Весь визит занимает менее получаса, а маммография занимает всего несколько минут.

Вас могут спросить, хотите ли вы принять участие в клиническом испытании

Это медицинские исследования. Любое испытание, которое вам предложат, позволит собрать информацию о лучших типах тестов или методов лечения рака молочной железы, для более эффективной помощи женщинам в будущем. Вы можете выбирать, принимать ли участие или нет.



Готовимся к маммографии

Чтобы сделать маммографию, нужно раздеться до пояса. Поэтому может быть проще надеть юбку или брюки вместо платья.

Пожалуйста, не используйте спрей-дезодорант или тальк, так как это может проявиться на вашей маммограмме. Вы можете использовать шариковый дезодорант.

Что такое маммография?

Маммография может доставлять дискомфорт, а некоторым женщинам - боль. Обычно такая боль быстро проходит.

Пожалуйста, позвоните в отделение скрининга молочных желез, прежде чем прийти на прием, если:

- **у вас физическая нетрудоспособность или вам трудно подниматься по ступенькам**, так что ваше отделение скрининга сможет принять необходимые меры для вас
- **у вас имеются импланты в молочных железах** - как правило, вы сможете сделать маммографию, но следует заранее сообщить об этом персоналу
- **вы проходили маммографию в течение последних 6 месяцев, вы беременны или кормите грудью**, тогда вам может быть рекомендовано отложить скрининг молочных желез

Результаты скрининга молочных желез

Вы получите письмо с результатами скрининга груди в течение 2 недель после назначения. Результаты также будут отправлены вашему терапевту.

Иногда женщинам нужно пройти еще одну процедуру маммографии, прежде чем они получат результат. Иногда технические проблемы означают, что маммограмма является недостаточно четкой для чтения. В этом случае вас попросят сделать еще одну маммограмму, чтобы получить более четкое изображение ваших молочных желез.

Большинство женщин получают нормальный результат

Приблизительно 96 из каждых 100 обследованных женщин маммография не показывает никаких признаков рака - это нормальный результат.

Рак все еще может развиваться между процедурами маммографии. Не забывайте проверять свою грудь и немедленно сообщать своему врачу, если вы заметите какие-либо необычные изменения.

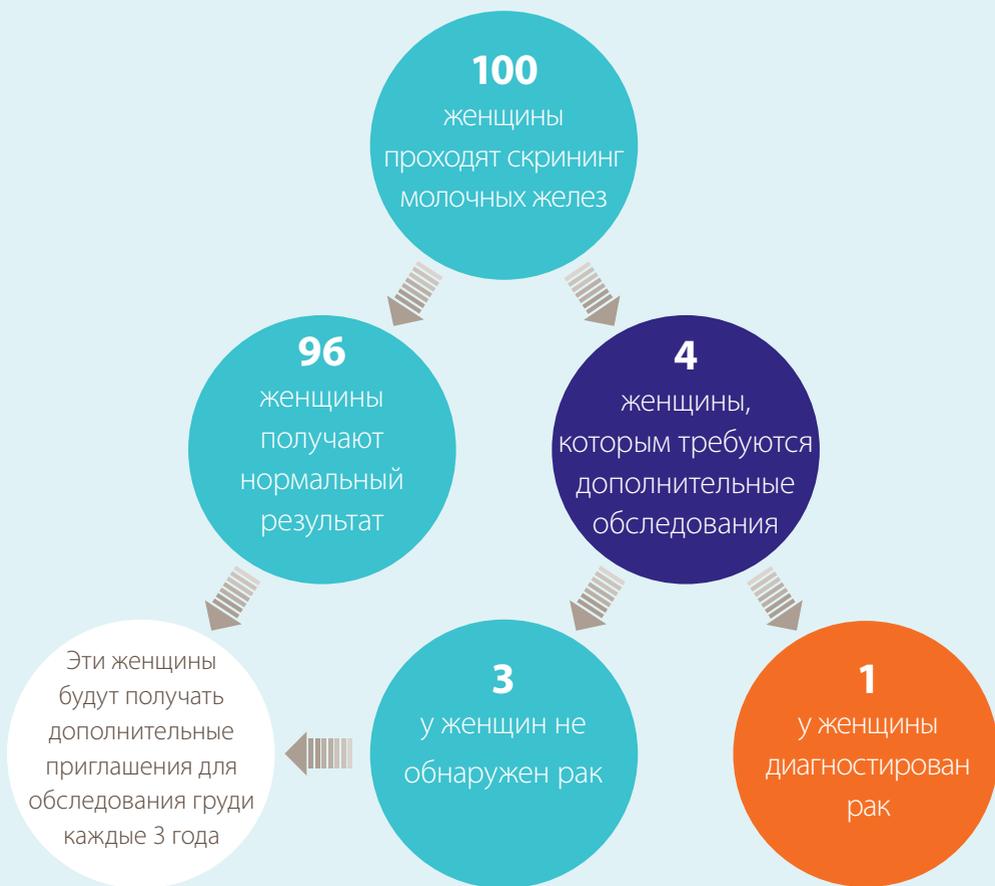
Некоторым женщинам нужно пройти дополнительные обследования при получении аномального результата

В письме с результатами может быть сказано, что вам требуется пройти дополнительные обследования, потому что маммография показывает отклонения. Приблизительно 4 из каждых 100 женщин после скрининга показано пройти дополнительные обследования.

У 1 из этих 4 женщин будет диагностирован рак. У остальных рак не будет найден, и они будут по-прежнему получать приглашения на скрининг каждые 3 года.

Если вас пригласят на дополнительные анализы, вам могут назначить обследование молочной железы, дополнительную маммографию и ультразвуковое сканирование. Вам также может быть назначена биопсия, когда небольшая проба берется из вашей груди с помощью иглы для проверки под микроскопом. Обычно вы получаете результаты в течение недели.

Что происходит со 100 женщинами **всякий раз**,
когда они проходят скрининг молочной железы



Если у вас обнаружен рак молочной железы, он может быть неинвазивным или инвазивным

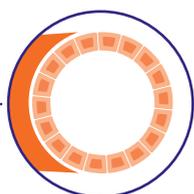
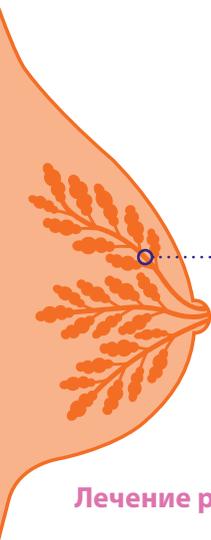
Неинвазивный рак молочной железы

Приблизительно у 1 из 5 женщин с диагностированным раком молочной железы при скрининге будет обнаружен неинвазивный рак. Это означает, что в молочной железе имеются раковые клетки, но они находятся только внутри молочных протоков (труб) и не распространяются дальше. Это также называется протоковой карциномой *in situ* (DCIS). У некоторых женщин раковые клетки остаются внутри протоков. Но у других в будущем они будут расти (вторгаться) в окружающую ткань молочной железы.

Врачи не могут сказать, прорастет ли неинвазивный рак молочной железы в окружающую ткань молочной железы или нет.

Инвазивный рак молочной железы

Приблизительно у 4 из 5 женщин с диагностированным раком молочной железы при скрининге будет обнаружен инвазивный рак. Это рак, который из молочных протоков пророс в окружающую ткань молочной железы. В отсутствие лечения, большинство видов инвазивного рака молочной железы распространятся на другие части тела.



Нормальный
молочный проток



Неинвазивный
рак молочной
железы



Инвазивный
рак молочной
железы

Лечение рака молочной железы

Независимо от того, является ли рак инвазивным или неинвазивным, вам предложат лечение и уход от команды специалистов по раку молочной железы. Лечение может включать хирургическое вмешательство (которое может означать мастэктомию), лучевую терапию, гормональную терапию и, возможно, химиотерапию. Это лечение может вызывать долгосрочные побочные эффекты.

Сделать выбор: возможные преимущества и риски скрининга молочных желез

Это ваш выбор, проходить или не проходить обследование молочных желез. Имеется много разных причин, почему женщины решают, проходить им скрининг или нет. Чтобы помочь вам принять решение, мы включили в этот документ информацию о возможных преимуществах и рисках.

Скрининг спасает жизнь от рака молочной железы

Жизни спасаются, потому что рак диагностируется, а лечение проводится раньше, чем без скрининга.

Скрининг выявляет рак молочной железы, который никогда бы не проявился сам

Некоторым женщинам ставится диагноз и проводится лечение рака молочной железы, который никогда не был бы обнаружен и не стал бы опасным для жизни. Это основной риск скрининга.

Врачи не всегда могут сказать, будет ли диагностированный рак молочной железы представлять угрозу для жизни или нет, поэтому предлагают лечение всем женщинам с раком молочной железы. Это означает, что некоторым женщинам будет предложено лечение, которое им не нужно.

Взвешивание возможных преимуществ и рисков скрининга молочных желез

Проверка молочных желез может спасти мою жизнь от рака молочной железы

Скрининг груди может означать, что мне поставили диагноз и лечат от рака, который никогда не будет угрожать моей жизни



В настоящее время ведутся споры о том, сколько жизней удалось спасти путем скрининга молочных желез и у скольких женщин был диагностирован рак, который никогда не стал бы опасным для жизни. Цифры на следующей странице являются лучшими оценками группы экспертов, которыми рассмотрены доказательства.

Спасение жизней от рака молочной железы

Скрининг спасает примерно 1 жизнь от рака молочной железы на каждые 200 обследованных женщин. Это составляет около 1300 жизней, спасаемых от рака молочной железы каждый год в Великобритании.

Обнаружение раковых заболеваний, которые никогда бы не нанесли вреда женщине

Приблизительно у 3 из каждых 200 женщин, обследуемых каждые 3 года в возрасте от 50 до 71 года, диагностируется рак, который никогда не был бы обнаружен без скрининга и никогда не стал бы опасным для жизни. Таким образом, каждый год в Великобритании примерно 4000 женщинам предлагается лечение, в котором они не нуждаются.

В целом, на каждую 1 женщину, чью жизнь спасли от рака молочной железы, примерно у 3 женщин был диагностирован рак, который никогда не стал бы опасным для жизни.

Исследователи пытаются найти более эффективные способы определить, у каких женщин рак молочной железы опасен для жизни, а у каких - нет.

Может ли скрининг молочных желез нести в себе другие риски?

У большинства женщин, которые получают аномальный результат скрининга, рак молочной железы не обнаруживается. Эти женщины испытывают излишнее беспокойство, а некоторые испытывают стресс, который влияет в то время на их способность выполнять свою обычную повседневную деятельность.

Рентген очень редко может стать причиной рака. Маммография каждые 3 года в течение 20 лет очень незначительно увеличивает вероятность заболеть раком в течение всей жизни женщины.

На маммограмме обнаруживаются не все виды рака. Иногда их не видно на маммограмме, и очень редко специалисты, интерпретирующие маммограмму, пропускают рак на рентгеновском снимке. Ваша грудь может меняться между сеансами скрининга, поэтому важно регулярно проверять молочные железы, чтобы знать, что для вас является нормальным. Обратитесь к лечащему врачу, если у вас возникнут какие-либо проблемы.

Каковы симптомы рака молочной железы?

Если вы знаете, как обычно выглядит и ощущается ваша грудь, вы с большей вероятностью заметите любые изменения, которые могут быть признаками рака молочной железы. Это важно, даже если вы проходите скрининг молочных желез. Обратите внимание на наличие:

- комок или уплотнение в груди
- изменение формы соска. Сосок может быть втянут в грудь или изменить форму. У вас может быть сыпь, при которой сосок выглядит красным и чешуйчатым, или из соска течет кровь или другая жидкость
- изменение в том, как ощущается или выглядит грудь. Она может быть тяжелой, теплой или неровной, кожа может выглядеть бугристой. Размер и форма груди могут измениться
- боль или дискомфорт в груди или подмышке
- уплотнение или опухоль в подмышке

Если у вас появились какие-либо изменения в груди, вы должны как можно скорее записаться на прием к своему терапевту. Возможно, у вас не будет рака. Но если этот рак, диагностика и лечение на ранней стадии может означать, что у вас больше шансов выжить при раке молочной железы.

Что происходит с моими маммограммами после скрининга?

По программе скрининга молочных желез, NHS будет хранить ваши маммограммы в течение не менее 8 лет. Они надежно сохранены. Программа регулярно проверяет записи, чтобы убедиться в максимальном качестве сервиса. Персоналу других служб здравоохранения может потребоваться просмотреть ваши записи, но ваши записи будут переданы только тем людям, которым необходимо их просмотреть.

Мы проверим ваши предыдущие результаты скрининга, если у вас диагностирован рак молочной железы между визитами для скрининга. Вы можете увидеть результаты этой проверки, если хотите.

К кому я могу обратиться в случае возникновения вопросов?

Если у вас имеются вопросы по поводу скрининга, пожалуйста, свяжитесь с местным отделением скрининга молочных желез. Если вы хотите поговорить о необходимости скрининга груди, ваш врач может вам помочь. Вместе с ним вы можете взвесить возможные преимущества и риски, чтобы принять решение.

Для получения дополнительной информации о скрининге молочных желез посетите:
www.nhs.uk/breast

Для получения информации о вашем местном отделении скрининга молочных желез посетите:
www.nhs.uk/breastscreening

Узнайте, как Служба общественного здравоохранения Англии и NHS используют и защищают информацию о вашем скрининге по адресу:
www.gov.uk/phe/screening-data

Для отказа от скрининга посетите:
www.gov.uk/phe/screening-opt-out



Для заказа дополнительных экземпляров этой брошюры посетите:
www.gov.uk/phe/screening-leaflets

Широкоформатная версия для печати этой брошюры доступна по адресу:
www.gov.uk/government/publications/breast-screening-helping-women-decide

Эта брошюра разработана независимой группой информационных экспертов из King's Health Partners при поддержке и помощи в написании со стороны Центра исследований в области онкологии Великобритании.

Посредством общественных консультаций более 1000 представителей общественности внесли свой вклад в разработку подхода к информированию о программах скрининга рака NHS.

Следующие организации оказали консультативную поддержку: Организация по борьбе с раком кишечника, Сообщество по борьбе с раком костного мозга, Общество по борьбе с раком кишечника в Великобритании, Общество по борьбе с раком молочной железы, Кампания против рака молочной железы, Центр лечения рака молочной железы, Центр онкологических исследований в Великобритании, Организация «Независимый Голос онкологических больных», Фонд Джо по раку шейки матки и Информационный форум для пациентов.

В этой брошюре использована информация с рекомендациями гражданского жюри из 25 женщин о том, как представить возможные преимущества и риски скрининга молочной железы.

Код продукта: BSP01
Первое издание: Июнь 2013 г
Эта версия: Янв. 2019 г. (PN2126643)
Дата пересмотра: Приостановлен

